

基于《非正式会谈（第九季）》语料的高水平汉语学习者口语词汇偏误研究

褚晗玉

西安工程大学人文社会科学学院 陕西西安

【摘要】词汇偏误是二语学习者口语产出的常见问题，但现有研究多基于课堂或测试语料，对自然交际语境下高水平学习者的偏误特征关注不足。本文以文化对话类综艺节目《非正式会谈》（第九季）前两期为语料来源，从中筛选出31例口语词汇偏误，以鲁健骥（1994）的偏误四分法为基础，结合语料实际构建“误代、遗漏、误加、错序、其他”五类分析框架，对偏误案例进行描写与分析。研究发现误代偏误占比最高，偏误成因与母语负迁移、目的语规则过度泛化及综艺节目的即兴交际压力密切相关。本研究可为高级阶段口语教学及基于自然语料的偏误研究提供参考。

【关键词】汉语学习；偏误分析；《非正式会谈》；口语词汇

【收稿日期】2026年3月16日

【出刊日期】2026年4月20日

【DOI】10.12208/j.ije.20260037

A study on lexical errors in spoken Chinese among high-level learners based on the corpus of “*Informal Talks (Season 9)*”

Hanyu Chu

School of Humanities and Social Sciences Xi'an University of Engineering, Xi'an, Shaanxi

【Abstract】 Lexical errors are a common issue in the oral production of second language learners, yet existing research has largely been based on classroom or test corpora, with insufficient attention paid to the characteristics of errors made by advanced learners in natural communicative contexts. This study draws on the first two episodes of the ninth season of the cultural talk show *Informal Talks* as its data source, identifying 31 instances of oral lexical errors. Based on the four-type error classification proposed by Lu Jianji (1994) and adapted to the actual corpus, an analytical framework comprising five categories—“overrepresentation, omission, overinclusion, misordering, and others”—was constructed to describe and analyze the error cases. It was found that overrepresentation errors accounted for the highest proportion, and the causes of these errors were closely related to negative transfer of the mother tongue, overgeneralization of target language rules, and the communicative pressure of impromptu performances in the variety show. This study provides insights for advanced-stage oral instruction and error research based on natural corpora.

【Keywords】 Chinese language learning; Error analysis; *Informal Talks*; Spoken vocabulary

1 引言

《非正式会谈》嘉宾均为高水平汉语二语学习者，其口语表达既反映中介语真实状态，又不同于课堂环境下的谨慎输出，具有独特研究价值。偏误分析作为第二语言习得研究的重要范式，Corder(1967)最早指出，学习者的偏误是揭示其中介语发展状态的窗口^[1]。王建勤(2006)进一步强调，随着研究方法从单纯归类向多维解释转变，语料来源的真实性成为影响研究效度的关键因素。然而，现有偏误研究多基于课堂或测试语料，对自然交际语境关注不足^[2]。本研究以《非正式会谈》第九季第一、二期为语料，以鲁健骥(1994)四分法为

基础^[3]，增设“其他偏误”以涵盖复合型偏误，确立五类分析维度，对口语词汇偏误进行归类剖析，以期为国际中文教育词汇教学提供真实语境参考。

2 《非正式会谈》中口语词汇偏误统计与分析

笔者对这两期节目进行转录后，一共搜集到37条来自高水平汉语学习者的偏误语料。除去语法语用等其他方面的偏误后还剩31条。其中误代偏误14条，误加偏误8条，遗漏偏误3条，错序偏误3条，其他偏误3条。

2.1 误代偏误

误代偏误是指在特定语言环境中使用了某个不恰

当的词汇或某种不恰当的句法成分而造成的偏误。其中误代偏误有 14 条，占整个偏误总量的 45%。其中近义词误代 5 条，搭配不当误代 8 条，生造词误代 1 条，具体分析如下：

例 1：*这个棚叫布鲁塞尔什么宴会厅，所以其实也是我的荣誉。（第一期上 14：10，戴庐可，比利时）

例 2：*我们家乡的男子气概是一定有一个学历。（第二期下 22：32，王立轩，伊拉克）

例 3：*很多人觉得现在的男子气概还是善于表达你的感情，然后尊重女生，特别为她们辩护。（第一期下 26：47，戴庐可，比利时）

例 4：*因为我的死，希望就是至少有个五十年后。（第二期下 20：43，钟逸伦，美国）

以上四例均为近义词语义边界不清所致。例 1“荣誉”宜用“荣幸”（客观名誉/主观感受）；例 2“一定”宜用“必须”（主观确定/客观必要）；例 3“还是”宜用“是”（判断句误用关联词）；例 4“有”宜用“在”（拥有/时间点）

例 5：*他无法去理解我自己的疼。（第二期下 30：06，王立轩，伊拉克）

例 6：*中国会主动帮助其他国家建一些桥，做一些楼。（第一期上 41：17，王立轩，伊拉克）

说话人用泛义动词“做”替代了具体动词“建”或“盖”，造成动宾搭配不当。原句里的“桥”和“楼”。这两个对象都属于大型建筑工程，需要用专门的动词“建”或“盖”来搭配。

例 7：*我觉得扬扬是那种最好的，好男子气概，他也情绪很大方。（第二期下 33：22，钟逸伦，美国）

例 8：*你不要逃避借口。（第一期下 39：40，萨沙，俄罗斯）

例 9：*在路上的时候，会看很多惨烈的画面，一些楼掉了呀。（第二期下 13：00，王立轩，伊拉克）

例 10：*我们隔壁的楼都被伤害了。（第二期下 14：15，王立轩，伊拉克）

例 11：*有人拿枪把我打了一洞。（第二期下 14：40，王立轩，伊拉克）

例 12：*俄罗斯人喜欢一个人就更会打。（第一期上 28：21，发币，德国）

以上偏误都是动词搭配不当导致的。例 5“理解疼”宜用“理解疼痛”（“疼”少作名词）；例 6“做一些楼”宜用“建/盖楼”；例 7“情绪大方”宜用“表达情绪大方”；例 8“逃避借口”宜用“找借口”或“逃避责任”；例 9“楼掉了”宜用“坍塌”；例 10“楼被伤

害”宜用“毁坏”；例 11“打了一洞”宜用“打了我一枪”或“打了个洞”；例 12“会打”宜用“会打他”（宾语缺失）。此类偏误反映学习者对具体动词的语义范围和搭配规则掌握不足。

例 13：*然后会觉得有什么治愈，应该也是一种伪科学吧。（第二期上 17：17，钟逸伦，美国）

“治愈”是动词，意为“治好疾病”，通常带宾语或作补语；“疗效”是名词，指“治疗的效果”。此处“有什么”后应接名词性成分，说话人意欲表达的是“觉得有什么效果”，因此应用名词“疗效”，而非动词“治愈”。

例 14：*我在中国那么久，可能有点被华化了。（第一期上 39：19，发币，德国）

说话人将“华化”误代规范词“中国化”。“华”虽可指中国，但“X化”结构中，指特定国家/地区时需用完整名称，“华化”是生造词，不符合汉语构词习惯。应改为：我在中国那么久，可能有点被中国化了。

2.2 误加偏误

误加偏误是指在通常情况下，可以或者必须使用某个成分，但当这些形式发生了某种变化时，又一定不能使用这个成分。通过整理笔者得出了 8 条误加偏误，占本次偏误总量的 26%，从词性角度看，助词误加 2 条，副词误加 1 条，动词误加 1 条，名词/方位词误加 2 条，语义重复类（连词/名词）误加 2 条。”

例 15：*我妈妈说中国朋友看我们这样的吃饭会不会笑话。（第一期上 12：10，王立轩 伊拉克）

例 16：英国的有一个有意思的故事。（第二期上 15：50，钟逸伦，美国）

例 15 和例 16 都是结构助词“的”的误加。例 15“这样吃饭”无需加“的”（“这样”可直接修饰动词短语）；例 16“英国”作定语无需加“的”（专有名词直接修饰）。

例 17：*骂我的主要原因是因为在意大利这种现象越来越普遍。（第一期上 21：23，阿雷，意大利）

例 18：*主要原因是因为他们得不到和他们学历和能力相应的一些收入和工作机会。（第一期上 21：50，阿雷，意大利）

例 17 和例 18 一样，都属于语义重复类的误加。“主要原因是因为”存在语义重复。“原因”本身已表示“事情发生的缘由”，“因为”则用于引出原因，二者在功能上完全重叠，同时使用会造成句子逻辑冗余。所以应该直接去掉“因为”。

例 19：*对德国人和俄罗斯人的互相印象有好转。

（第一期上 27: 43, 发币, 德国）

“互相”多余。“对……的印象”已包含双方相互的意味，无需再加“互相”。应改为：“对德国人和俄罗斯人的印象有好转。”

例 20: *因为这些话对中国朋友侮辱伤害特别大。（第一期上 41: 05, 王立轩, 伊拉克）

该句属于动词的误加偏误，“侮辱”与“伤害”为近义动词并列使用，造成本句语义重复。“侮辱”本身已包含使对方受伤害的含义，二者叠加冗余，保留其一即可。

例 21: *要不我们在现场里面，演示一下好吗？（第二期上 20: 00, 罗狮杰, 美国）

例 22: *但是我们不能在公共场合里面喝酒。（第二期上 21: 30, 华波波, 伊朗）

以上两个例句都属于方位词的误加。例 21 “在现场里面”、例 22 “在公共场合里面”均删“里面”（抽象地点名词后无需方位词）。

2.3 遗漏偏误

遗漏偏误指由于在词语或句子中遗漏了某个或者几个成分导致的偏误。本研究共发现遗漏偏误 3 例，占偏误总量的 9%。根据遗漏成分的不同，可进一步划分为三个子类：介词遗漏（1 例）、方位词遗漏（1 例）、宾语遗漏（1 例）。现分析如下：

例 23: *肯定是成年人以后。（第二期上 24: 18, 王立轩, 伊拉克）

例 24: *然后在墓转七圈。（第二期下 3: 50, 林夏, 马达加斯加）

例 25: *俄罗斯人喜欢一个人就更打。（第一期上 28: 21 发币 德国）

例 23 “肯定是成年人以后”遗漏介词，宜用“在成年以后”；例 24 “在墓转七圈”遗漏方位词，宜用“在墓边转七圈”；李庆雅（2025）对方位词“旁”的偏误研究也显示，留学生在处所表达中常遗漏必要方位词^[4]。例 25 “就更打”遗漏宾语，宜用“就会打他”。

2.4 错序偏误

错序偏误指的是由于句子的某个或某几个成分放错位置造成的偏误。笔者搜集到了 3 条错序偏误，占偏误总量的 9%，时间状语位置不当（1 例）、动词与处所短语顺序颠倒（1 例）、副词位置不当（1 例）。现分析如下：

例 26: *我 5 月 19 号终于医学院毕业了。（第一期上 9: 47, 罗狮杰, 美国）

例 27: *每次在他们身边站的时候。（第一期上 13:

02, 王立轩, 伊拉克）

例 28: *过了也九年左右。（第二期下 13: 39, 王立轩, 伊拉克）

例 26 “我 5 月 19 号终于医学院毕业了”时间状语位置不当，宜用“5 月 19 号，我终于从医学院毕业”；例 27 “每次在他们身边站的时候”动词语序错误，宜用“每次站在他们身边的时候”；例 28 “过了也九年左右”副词位置不当，宜用“也过了九年左右”。

2.5 其他偏误

笔者将不属于以上四类的偏误类型归纳为其他偏误，共 3 条，占偏误总量的 9%。具体分析如下：

例 29: *如果你觉得一个男生，不想做这个手术，就是因为他还是保留一个，我可能要以后要跟另一个女生成家。（第一期下 2: 38, 钟逸伦, 美国）

该句存在多处问题：首先是宾语缺失：“保留一个”后缺少中心语。再是副词重复：“我可能要以后要”中“要”重复使用。最后关头是句式杂糅：将“保留想法”和“以后成家”两个结构生硬拼接，造成本句语义断裂。应改为：就是因为他还保留着一个以后可能要跟另一个女生成家的想法。

例 30: *他脑海里其实不在乎你，你放假，他其实可能都不注意到。（第一期下 34: 20, 钟逸伦, 美国）

“不在乎你”与“你放假”之间缺乏逻辑连接。说话人试图表达“他不在乎你，即使你放假了他也可能注意不到”，但原句将两层意思生硬拼接，导致逻辑关系不清晰。应改为：“他其实不在乎你，你放假了他都可能注意不到。”

例 31: *你在历史上，如果你被一只狗咬到了，然后你怕你的伤口会生病。（第二期上 17: 06, 钟逸伦, 美国）

“历史上”是用于讨论国家、民族等宏观进程的书面语，此处用于个人经历，语体色彩严重失当。口语中应改用“以前”或“过去”。此外，“伤口会生病”应为“伤口感染”。

3 口语词汇偏误来源分析

刘珣（1998）将偏误的来源归结为：母语负迁移，目的语知识的过度泛化，文化因素负迁移，学习策略和交际策略的影响^[5]。由于本论文所研究的语料是《非正式会谈》里嘉宾的口语词汇偏误，无法从学习策略，学习环境等方面进行分析。于是，笔者将从母语负迁移，目的语知识的过度泛化和语境，心理因素来讨论偏误形成的原因。

3.1 母语负迁移

母语负迁移是指学习者不熟悉目的语规则的情况下，只能依赖母语知识，用母语知识规则替代目的语知识规则而产生的偏误。由于《非正式会谈》里的嘉宾母语各不相同，且其中几位还是双重国籍，所以笔者将选取最具代表性的——以英语为母语的嘉宾所产生的偏误进行归纳总结。

例 26: *我 5 月 19 号终于医学院毕业了。(第一期上 9: 47, 罗狮杰 美国)

正常汉语语序应为“5 月 19 号，我终于从医学院毕业了。”此处偏误产生的原因可能受英语语序（英语中常将时间状语置于句末），此处误将“5 月 19 号”放在主语后，谓语前，不符合汉语“时间状语+主语+谓语”的常规语序。

例 31: *你在历史上，如果你被一只狗咬到了，然后你怕你的伤口会生病。(第二期上 17: 06, 钟逸伦 美国)

英语中“You are afraid of your would will get sick”被直接翻译，但汉语中“伤口”不会和“生病”搭配使用，而应用“感染”。这句偏误的主要来源是英语词汇“sick”的泛化使用。

3.2 目的语规则过度泛化

目的语规则的过度泛化主要指学习中采用类推的方法，把新获得的目的语知识不恰当地扩大使用而造成的偏误。目的语知识过度泛化也是偏误主要来源之一，在笔者搜集到的语料偏误里有很多因为目的语规则的过度泛化而引起偏误的例子。分析如下：

例 21: *要不我们在现场里面，演示一下好吗？(第二期上 20: 00, 罗狮杰 美国)

例 22: *但是我们不能在公共场合里面喝酒。(第二期上 21: 30, 华波波 伊朗)

例 21 和例 22 中的嘉宾母语并不相同，教育背景和汉语学习背景也不一样。但是他们都出现了同样的偏误，即介词结构的过度泛化。过度泛化“里面”用于所有地点名词，包括抽象地点。而例句中“现场”和“公共场合”都是抽象地点，在抽象地点名词后加介词“里面”就过于繁冗了。

3.3 语境和心理因素

由于本语料选取的特殊性，黄丽媛（2023）在研究能愿动词偏误时指出，会话场的特殊性是影响口语产出的重要因素，学习者在不需经过事先准备的情况下，语言监控系统难以完全发挥作用^[6]。所以语境和心理因素也是导致这些嘉宾产生偏误的重要原因。《非正式会谈》是一个快速、即兴的谈话节目。Yang P 和 Jing G.

（2024）基于同一节目语料的研究指出，多元文化交互语境会激发学习者的创造性语言使用^[7]，这也解释了为何综艺语境中的偏误往往具有情境性特征。在节目中，流畅地表达观点比语法完全正确更重要，因此嘉宾可能会牺牲准确性来保证沟通的顺利进行。此外，综艺节目的娱乐属性也使部分嘉宾产生“表演意识”——他们可能意识到自己的偏误能产生幽默效果，在不严重影响理解的前提下，选择不予纠正，甚至有意强化某些“洋腔洋调”以制造笑点。这种“偏误的娱乐化”现象，是综艺语料区别于课堂语料的重要特征之一。

4 总结与建议

本研究以《非正式会谈》中高级汉语学习者对象，分析其口语词汇偏误类型及成因。结果显示，误代偏误占比最高，说明学习者在词义辨析与语境适应上困难较大。偏误成因复杂，既涉及母语负迁移、目的语规则过度泛化等语言因素，也与节目即兴交际环境有关。这些偏误既反映语言知识掌握不牢，也体现学习者在真实交流中使用中介语的策略与局限。

李大忠（1999）指出，在母语与汉语之间，以及汉语内部相似语言现象之间，无论是教学还是学习，关键在于准确辨别相似而不相同的语言点，明确其差异，以有效规避负迁移与过度泛化的影响^[8]。基于此，本文从教学与学习两个维度提出相应建议。在教学层面，词汇教学应由词义讲解拓展至语用辨析与搭配训练。可针对“荣誉/荣幸”“伤害/损坏”等典型误代案例设计对比练习，引导学生感知语义差异与使用习惯；同时加强对高频句法偏误的关注，如介词遗漏（“在……下”结构）和方位结构冗余（“现场里面”），通过针对性讲解与操练帮助学习者构建稳定的句式图式。在学习层面，学习者应主动建立对汉语表达逻辑的敏感性，在语序、虚词等方面加强与母语的对比分析语交流后可尝试回顾修正自身表达，逐步形成自我监控意识，避免对已学规则（如“做”的泛化使用）进行机械套用。

本研究基于自然交际语料，为观察汉语中介语提供了具体案例。但语料仅取自《非正式会谈》第九季前两期，存在一定局限。未来可进行纵向追踪或跨母语背景对比研究，以更全面揭示二语口语能力的发展规律。

参考文献

- [1] Corder S P. The significance of learners' errors[M]//Error analysis. Routledge, 2015: 19-27.
- [2] 王建勤. 汉语作为第二语言学习者习得过程研究评述[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2006, (03): 121-125.

- [3] 鲁健骥.外国人学汉语的语法偏误分析[J].语言教学与研究,1994,(01):49-64.
- [4] 李庆雅.基于 HSK 动态作文语料库的留学生方位词“旁”的偏误分析[J].文教资料,2025,(13):7-10.
- [5] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社,2000.
- [6] 黄丽媛.中高水平汉语学习者能愿动词偏误分析[D].长安大学,2023.
- [7] Yang P, Jing G. 多元文化交互语境下汉语二语语块的创造性特征及认知机制[J]. Chinese as a Second Language Research, 2024, 13(2): 289-310.
- [8] 李大忠.偏误成因的思维心理分析[J].语言教学与研究,1999,(02):110-119.

版权声明: ©2026 作者与开放获取期刊研究中心 (OAJRC) 所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS